



Vereinigung Cerebral Schweiz  
Association Cerebral Suisse  
Associazione Cerebral Svizzera

# RAPPORT ANNUEL 2008



*Andreas Meuli (à droite) charge la fonction du président à Leo Wolfisberg*

# AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT CENTRAL

Chère lectrice, cher lecteur,

Je désire ici exprimer à tous les délégué(e)s des groupements régionaux combien je suis sensible à la confiance qu'ils m'ont exprimée lors de mon élection au poste de président de l'Association. Le changement de la présidence entraîne aussi un certain renouvellement pour le Comité, le secrétariat central et les groupements régionaux.

Le CHANGEMENT est la source de toute vie. Les systèmes naturels sont exposés à des renouvellements cycliques et s'adaptent ainsi aux changements extérieurs pour garantir leur survie.

Notre association survivra si nous décelons à temps les nouveaux besoins des personnes avec un handicap moteur cérébral et si nous entreprenons ou soutenons les changements nécessaires qui en résultent.

Il est également important que nous amorcions le changement nécessaire au sein de notre organisation et que nous consolidions notre secrétariat. Nous voulons améliorer la collaboration avec les différents réseaux importants pour nous, en particulier avec la Fondation Cerebral. La constitution de ressorts au sein du comité central et les cahiers de charges correspondants ont pour objectif d'augmenter notre propre efficacité et de mettre l'accent sur la responsabilité individuelle de la collaboration de chaque membre du comité à la tête de l'association. A l'avenir, nous nous tournerons vers l'extérieur en faisant part de notre opinion sur les thèmes spécifiques et en rendant publiques nos déclarations sur les votations populaires concernant la politique du handicap par le biais de la presse.

Afin que les ressources humaines des groupements régionaux puissent s'engager davantage au niveau du travail de base, nous voulons proposer d'autres prestations de service au niveau de l'organisation faitière. Le controlling relatif aux sous-contrats de prestations, une présence Internet uniforme avec les offres correspondantes et un renforcement des relations publiques sont quelques-uns des points prioritaires relatifs à ce thème.

Dans un proche avenir, le défi le plus important pour tous les groupes concernés par le domaine du handicap sera que l'image modifiée – chargée d'une connotation péjorative par les slogans politiques tels que «abus ou faillite de l'AI» – soit à nouveau présentée sous son vrai jour grâce à un changement de l'argumentation et à la prise de mesures appropriées. Dans ce domaine vous aussi, cher lecteur et chère lectrice, pouvez nous aider dans cette nouvelle orientation en prenant position pour notre cause dans votre milieu.

Un grand merci pour votre engagement.



Leo Wolfisberg, président central

# AVANT-PROPOS DU DIRECTEUR

Chère lectrice, cher lecteur,

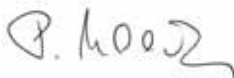
L'année suivant la fête du jubilé de l'Association Cerebral Suisse, les groupements régionaux argovien, genevois, vaudois et de Suisse orientale ont également pu fêter leur 50 ans. Nous nous réjouissons avec eux et espérons pour nous tous que cette année du jubilé apporte satisfaction et donne de l'élan pour de nouvelles activités.

Alors que les conditions cadres cantonales relatives à la péréquation financière (RPT) dorment encore dans les tiroirs, la votation repoussée sur l'assainissement de l'AVS/AI en raison de la situation économique actuelle défavorable et la participation aux frais d'assistance fortement allégée par le Conseil fédéral sont soudain passées au premier plan. Ensemble avec «pro-AI», nous nous engageons inconditionnellement pour un oui et pour l'assainissement de l'AVS/AI qui fêtera prochainement ses 50 ans d'existence.

Il serait en même temps souhaitable que pour les cinq ans d'existence de la loi sur l'Egalité pour les handicapés (LHand), les termes égalité des droits et des chances ne restent pas de vains mots ! Espérons également que la Convention de l'ONU pour la protection des droits des personnes handicapées, entrée en vigueur le 3 mai 2008, soit bientôt ratifiée par la Suisse et que les modifications de l'ordonnance du financement des soins n'engendrent pas une diminution des prestations et de nouveaux handicaps.

Malheureusement la situation générale défavorable du marché et des finances a déjà eu un impact sur les comptes annuels de cette année: nous devons faire état d'une diminution importante du capital des immobilisations financières. Cependant, l'évaluation négative des placements fin 2008, ne renseigne pas sur la perte effective des cours à laquelle on peut s'attendre un jour, lorsque les obligations seront à rembourser ou que les actions devront être vendues.

Dans le domaine du personnel de l'organisation faitière, les postes du directeur et de la comptabilité sont à nouveau occupés et Andreas Meuli a pris sa retraite bien méritée après 15 ans au Comité central et 10 ans de présidence. Leo Wolfisberg a repris le poste de président lors de l'Assemblée des délégué(e)s de cette année et Marcel Kaiser de Zurich occupe la place du Comité devenue vacante. Le secrétariat central souhaite au président et au Comité central, entre temps nouvellement constitué, un mandat couronné de succès!




Paul Kallweit, directeur ad interim

# BULLETIN ET INFORMATIONS

Cette année, les quatre éditions du «Bulletin Cerebral» sont à nouveau parues, contenant chacune les informations de la Fondation Cerebral et notre liste d'adresses actualisée.

Le Bulletin Cerebral a démarré avec un premier article relatif au thème «Relations», prévu pour 2008 – 2009, suivi par des articles sur les «Relations entre frères et sœurs» et «La vie de couple avec un enfant handicapé». Les portraits de Martin Staub et de Francis Rodel ont donné un visage à ces publications.

Un compte-rendu sur l'assemblée des délégué(e)s (entre autres avec une contribution sur le projet d'assistance), la Conférence des président(e)s (avec une contribution de Ahia Zemp sur la sexualité), la rencontre des secrétariats à Birr et Bellinzona, le week-end des responsables des groupes de parents (communication) et le congrès pour adultes (plaisir et frustration avec les thérapies) ont constitué les autres éléments fixes de ce programme annuel.



<b>Inhalt</b>	
Editorial: Corine Huser	2
<b>Schwergedäch:</b>	
Themen 08/09: Beziehungen	3
Portrait: Martin Staub	6
<b>Artikel</b>	
Beziehungen 2008	7
Offizin: Corine Huser	10
Beziehungen	16
Beziehungen	16
Beziehungen	20
Adressen	22
<b>Sommaire</b>	
Editorial: Corine Huser	2
<b>Support principal:</b>	
Themen 08/09: Relations	3
Portrait: Martin Staub	6
<b>Articles</b>	
Officin de relations 2008	7
Officin: Corine Huser	10
Groupements relations	16
Groupements relations	16
Adressen	22
<b>Indice</b>	
Editorial: Corine Huser	2
<b>Support principal:</b>	
Themen 08/09: Support	3
Fondation Cerebral	17
Groupement	18
Index	22

Felicitas/Winter/Adressen 2008

L'entrée en vigueur de la Convention de l'ONU sur les droits des personnes handicapées que la Suisse n'a pas encore ratifiée et la journée internationale des handicapés le 3.12.2008 ont également marqué cette année.

La communication assistée a également été traitée et a fait l'objet d'un livre d'image «Der Bauernhof», remanié par Sara Heer et Barbara Danz pour la mise sous presse en fin d'année, qui illustre parfaitement ce thème. L'histoire de Ronny y est contée parallèlement à l'aide de pictogrammes et du langage gestuel (signe de la main).

Entre les parutions des différents Bulletins, le secrétariat a informé sur les événements et les manifestations, en particulier sur ceux ne pouvant pas attendre la sortie du prochain Bulletin.

# LIVRES, BROCHURES, DOSSIERS, LISTES

Cette année aussi, 2500 publications ont trouvé le chemin entre le secrétariat de Soleure et les clients. Nous avons élaboré ou fait réimprimer plus de la moitié d'entre elles.



Comme l'on pouvait s'y attendre, les listes d'adresses les plus demandées sont celles des maisons de vacances et des institutions. La liste de la bibliothèque a été cinq fois moins demandée. Par contre et cela ne surprend pas, la brochure la plus quottée est celle des cours de vacances. Elle représente chaque treizième livraison. La lanterne rouge est portée par la brochure sportive.

Concernant les livres édités en imprimerie, «Julia» reste le livre à succès, surtout en Romandie, alors que la Suisse alémanique a opté pour la nouvelle parution, «Der Bauernhof», pour l'instant uniquement en langue allemande.



# PARCOURS

L'Association Cerebral Suisse propose, en collaboration avec PluSport, plus d'une douzaine de jeux et d'équipements sportifs pour l'extérieur et l'intérieur, spécialement conçus pour les personnes infirmes moteur cérébral. Leur utilisation comme par ex.: la pêche, le flipper, le billard, la balle au but, le jeu de quilles, le jeu de la mailloche ou les cours de go-kart enchante même les sportifs doués.

Les jeux choisis peuvent être empruntés pour plusieurs jours, excepté lors de la journée PlusSport qui se déroule chaque année à Macolin, (pour la 48<sup>e</sup> fois le 5 juillet 2009).



*Journée PLUSPORT 2006*

# BIBLIOTHÈQUE

En 2008, nous avons pu acquérir de nombreux nouveaux ouvrages pour notre bibliothèque. Plus de 1000 œuvres peuvent être empruntées, plus de 2000 articles provenant d'autres sources sont recensés. Le flot des informations n'exclut pas non plus notre domaine; bien heureusement, car la multiplication des connaissances et de l'aide est profitable à beaucoup d'entre nous.

Il est donc d'autant plus important de dépouiller les informations, de séparer le bon grain de l'ivraie, d'assurer le recensement et la transmission. Ceci prend beaucoup de temps, un temps que nous aimerions vous aider à épargner. Profitez de notre contribution! La liste de la bibliothèque est actualisée, les brochures avec les adresses utiles sont à jour.

Les livres de notre bibliothèque peuvent être empruntés. Voici un tableau des statistiques:

					2008	2007
<b>Stock des livres</b>						
Stock au 1.1.					1'000	935
Nouveautés	Allem.	Fra.	Ital.	Total		
Total des entrées	46	10	1	57	57	65
Stock au 31.12.					1'057	1'000
 <b>Prêt des livres</b>						
Mouvements	Retours	Prêts	Retours en attente	Total titres		
Titres prêtés	20	124	20	144	144	152
Personnes emprunteuses	9	54	10	64	64	61
 <b>Documentation</b>						
Articles saisis					2'154	1'976



# VACANCES

Comme chaque année, il y aurait beaucoup à raconter sur les vacances. Les brochures annuelles vous informent sur les offres éprouvées de nos cours de vacances et le Bulletin Cerebral relate leur déroulement réussi. Les vacances 2008 ont également été un succès financier.

Le déficit en francs et en pourcent s'est révélé moins important que l'année dernière. Les coûts ne comprennent pas la préparation personnelle, le choix de la destination, la recherche des responsables et des assistant(e)s de vacances.



*Vacances à Oberstdorf 2008*

Les données sur les prestations sont les suivantes:

	<b>2008 Personnes</b>	<b>2008 Jours</b>	<b>2007</b>
<b>Suisse</b>			
Responsables et assistants	165		165
Participants et vacanciers		150	150
<b>Etranger</b>			
Responsables et assistants	1'165		1'115
Participants et vacanciers		1'035	1'025
Total	1'330	1'185	

Les quatre voyages à l'étranger ont mené en Bulgarie (2), à Majorque et dans l'Allgäu (Oberstdorf) en Allemagne. Les vacances en Suisse se sont déroulées à Gontenschwil en Argovie. Les impressions et les reportages peuvent être lus dans «Cerebral» 4/08.

Le bilan des 10 dernières années se présente comme suit:

	Vacances Etranger	Vacances Suisse	Hôtes Total
Nombre d'hôtes 1989 – 2008	586	90	676

# MANIFESTATIONS

## **Week-end des responsables de parents**

La ronde des manifestations a comme toujours commencé par la rencontre des responsables de parents, organisée par le groupement régional d'Argovie à Birr et Melligen, la ville des Habsbourg. Outre les échanges d'expériences et les discussions sur la situation actuelle de la politique sociale, le week-end était placé sous le signe de «Donner – recevoir – se démarquer», les trois points de tension constants accompagnant le travail des responsables de parents. Offrir son temps et compatir, aider ou organiser de l'aide, mais aussi remettre et renvoyer les responsabilités à la personne intéressée composèrent les ingrédients de la «recette» élaborée par les participants dans trois groupes de travail.

## **Conférence des président(e)s**

La CP a eu lieu à Morges sur l'invitation du groupement régional du canton de Vaud qui fêtait aussi son 50<sup>e</sup> anniversaire. La partie culturelle du programme nous a mené au Musée Olympique de Lausanne et la partie technique nous a permis de suivre un exposé portant le titre «Sexualité handicapée, sexualité entravée», tenu par Madame dr. phil. Ahia Zemp, fondatrice du service spécialisé «Handicap & sexualité» (fabs) à Bâle.

## **Assemblée des délégué(e)s**

L'assemblée des délégué(e)s à Baden, Argovie, a également été organisée par un groupement régional qui lui aussi, fêtait ses 50 ans. Le groupement régional argovien a fait une surprise à ses participants en leur offrant un bougeoir moderne, au travers duquel brille le logo de notre association. Andreas Meuli assura sa dernière présidence du jour avec brio. Leo Wolfisberg (Suisse centrale, jusqu'à ce jour trésorier au Comité central) a été élu nouveau président et Marcel Kaiser (Zurich) a repris la place vacante au Comité central. Dans la partie technique, Simone Leuenberger (agile) nous a fait un exposé sur l'état actuel du projet d'assistance plutôt controversé dans sa réalisation et Ueli Speich, de la Fondation ZEKA, a informé sur la réalisation d'un home pour 35 personnes infirmes moteur cérébral et offrant 30 places de formation et de travail. La partie culturelle a été assurée par Madame Yvonne Hämig qui a lu des extraits de son livre fraîchement paru: «Die Maske bin ich».

## **Comité central**

Le Comité central a initié et exécuté toutes les tâches importantes lors de réunions périodiques. Durant sa dernière séance mi-décembre 2008, qui dura deux jours sous forme de retraite, le Comité a créé différents ressorts destinés à la préparation des tâches affectées aux différents domaines.

### **Rencontre des secrétariats (Suisse alémanique)**

Après les échanges d'expériences et d'informations sociopolitiques, se sont les «relations humaines» qui se sont trouvées au centre des discussions, un thème très large traité dans le dossier 2008/2009: «Moi+Toi=Nous».



*Rencontre des secrétariats Suisse alémanique*



*Rencontre des secrétariats Suisse romande et Tessin*

### **Rencontre des secrétariats (Suisse romande et Tessin)**

Les secrétariats des régions francophones et du Tessin ont débattu sur le travail des organisations avec des personnes bénévoles et surtout sur les motivations de ce bénévolat, thème sur lequel Bruno Gervasi (team & leading, Wil) a tenu l'exposé d'ouverture. Le terme très souvent cité de «parents consommateurs» est un indice sur la situation des secrétariats et des personnes bénévoles qui souvent, souffrent du manque d'estime des parents et de leur tendance à «consommer». Malheureusement, les recettes contre cette situation n'ont pas (encore) été trouvées.

### **Congrès pour personnes adultes (Ceradult)**

Le congrès pour personnes adultes de cette année, placé sous le titre de «Notre vie – un jeu?» a été, avec 64 participants, le plus fréquenté de tous les congrès. Mark Mäder et Christian Kätterer, médecins spécialistes à la REHAB Bâle, ont familiarisé les participants avec les aspects médicaux et neurologiques du vieillissement. Les participants ont appris qu'avec l'âge, il est important de prendre davantage de temps et que ceci est aussi un droit, mais qu'il est également indispensable, surtout pour les personnes infirmes moteur cérébral, d'entraîner leurs facultés acquises et d'avoir recours aux offres du domaine de la physiothérapie si besoin est.

# PRESTATIONS FINANCIÈRES AUX GROUPEMENTS RÉGIONAUX

Les groupements régionaux reçoivent une aide financière directe, en plus des prestations comme les manifestations et la bibliothèque, les brochures et les listes, les informations et le Bulletin Cerebral. Cette aide financière se compose d'une somme de base pour chaque groupement régional à laquelle vient s'ajouter un montant par membre. Ainsi, l'infrastructure nécessaire peut être financée au niveau régional. A cela s'ajoute encore un montant pour l'entretien des contacts et les relations publiques. Le travail des groupes de parents, les cours et les informations ainsi que les prestations spéciales en faveur des membres infirmes moteur cérébral, se voient attribuer une subvention unique. Les projets soutenus concernent: les camps de vacances, les week-ends de dépannage, la natation par la méthode Halliwick et bien plus encore. Un projet du g.r. jurassien, «Intégration dès la petite enfance», a débuté en automne. Nous espérons pouvoir informer d'ici fin 2009 sur les premières expériences faites en matière d'intégration précoce des enfants handicapés dans les jardins d'enfants et à l'école primaire.

Prestations	2008	2007
Prestations de base	132'070	130'915
Bulletin	34'750	32'750
Cours	2'685	7'370
Relations publiques	20'800	18'252
Entretiens des contacts	28'395	24'019
Subventions	125'240	76'383
Rencontre des secrétariats	3'265	1'351
Autres	1'740	2'135
Groupes des parents	38'135	38'004
<b>Total</b>	<b>387'080</b>	<b>331'179</b>
Responsables de parents	4'693	3'234
<b>Total</b>	<b>391'773</b>	<b>334'413</b>

En plus des prestations déjà citées, les groupements régionaux ont reçu les sommes suivantes relatives aux prestations réglées par le contrat de prestation avec l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS):

Total	1'767'880	1'766'555
Total général	2'157'317	2'100'252

# MERCI

Notre travail et notre succès seraient impossibles sans le soutien de l'Office fédéral des assurances sociales et de la Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral.

La fondation «Stiftung Denk an mich» a également droit à nos remerciements: depuis des années, ses allocations aident à garder les coûts des cours de vacances à un niveau abordable pour nos membres.

Nos remerciements vont aussi à la Fondation Madeleine en tant que bailleur de fond fidèle et également à tous les donateurs et donatrices de livres ou simplement spontanés. A tous, merci du fond du cœur.

Nous adressons également toute notre reconnaissance et un grand merci aux assistantes des cours de vacances (encore et toujours pas d'homme parmi elles), dont le dédommagement ne couvre de loin pas les prestations de service réelles.

Les contributions se composent comme suivant:

	2008	2007
Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral	734'000	611'215
Fondation «Stiftung Denk an mich», Bâle	33'126	24'360
Fondation Madeleine	10'000	10'000
Dons d'argent	1'417	4'296
Dons de livres	p.m.	p.m.
Total	778'543	649'871
Prestations de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) selon contrat	2'101'575	2'101'575
Partie des prestations de l'OFAS en faveur des groupements régionaux (sous-contrat)	1'767'880	1'766'555
Total	333'695	335'020

Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind  
Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral  
Fondazione svizzera per il bambino affetto da paralisi cerebrale  
PC 80-48-4, [www.cerebral.ch](http://www.cerebral.ch)



# COMPTES ANNUELLES

COMPTES DE PROFITS ET PERTES	Comptes 08	Budget 08	Comptes 07
<b>DÉPENSES</b>			
<b>Frais de personnel</b>			
Salaires	302'456.80	300'000.00	307'550.90
Charges sociales	53'247.50	65'000.00	54'952.70
Autres charges de personnel	1'024.90	6'000.00	9'023.20
Frais du secrétariat et du comité central	18'220.55	20'000.00	11'634.00
Honoraires (vacances)	52'956.40	62'000.00	52'900.70
Honoraires (traductions, révision etc.)	27'545.85	27'000.00	34'000.55
<b>Total frais du personnel et de services</b>	<b>455'452.00</b>	<b>480'000.00</b>	<b>470'062.05</b>
<b>Besoin en matériel</b>			
Frais de la location	22'988.20	30'000.00	23'120.15
Frais d'administration	26'592.31	20'000.00	21'883.05
Frais de banques	5'763.91	7'000.00	5'667.27
Coûtes de conférences	17'153.65	20'000.00	0.00
<b>Total autres frais</b>	<b>72'498.07</b>	<b>77'000.00</b>	<b>50'670.47</b>
<b>Prestations</b>			
Conseil (sans salaires)	0.00	0.00	0.00
Cours de vacances	232'275.25	290'000.00	227'862.55
Week-end/parents	4'693.00	4'000.00	3'233.75
<b>Total en faveur des personnes</b>	<b>236'968.25</b>	<b>294'000.00</b>	<b>231'096.30</b>
Bulletin, publications	36'188.28	42'000.00	39'487.30
Relations publiques	48'521.30	50'000.00	65'048.86
Œuvres spécifiques	17'456.29	12'000.00	16'594.65
Prestations groupes régionaux	387'079.45	330'000.00	331'179.45
<b>Total en faveurs des objets spécifiques</b>	<b>489'245.32</b>	<b>434'000.00</b>	<b>452'310.26</b>
<b>TOTAL DÉPENSES</b>	<b>1'254'163.64</b>	<b>1'285'000.00</b>	<b>1'204'139.08</b>

COMPTES DE PROFITS ET PERTES	Comptes 08	Budget 08	Comptes 07
<b>RECETTES</b>			
Contribution de l'OFAS (net)	333'694.70	335'000.00	335'020.10
Contribution de la fondation Cerebral	734'000.00	700'000.00	611'215.00
Contribution de la «Stiftung Denk an mich»	33'126.00	0.00	24'360.00
Dons, legs	11'417.02	11'000.00	14'296.00
Cotisations/participants cours de vacances	119'250.00	130'000.00	107'300.00
Vente de publications	1'123.50	2'000.00	3'531.20
<b>Total recettes</b>	<b>1'232'611.22</b>	<b>1'178'000.00</b>	<b>1'095'722.30</b>
<b>RESULTAT OPERATIONNEL</b>	<b>(21'552.42)</b>	<b>-107'000.00</b>	<b>(108'416.78)</b>
Résultat financier	75'483.87	32'000.00	99'239.88
Pertes sur les cours, réalisés	(37'496.77)	0.00	(36'121.42)
Dépréciation de valeurs fin.,			
Pertes sur les cours, non réalisés	(371'477.00)	0.00	0.00
<b>Résultat financière</b>	<b>(333'489.90)</b>	<b>32'000.00</b>	<b>63'118.46</b>
<b>RÉSULTAT</b>			
<b>Éxédent recettes (+) / dépenses (-)</b>	<b>(355'042.32)</b>	<b>(75'000.00)</b>	<b>(45'298.32)</b>

<b>BILAN</b>	<b>31.12.2008</b>	<b>31.12.2007</b>
<b>Actifs</b>		
Caisses, CP, banques	242'706.25	214'151.51
Débiteurs	104.00	0.00
Dépôt de primes chez Swiss Life	9'539.45	1'801.40
Impôts anticipés	7'401.80	5'734.86
Livres et imprimés	4.00	3.00
Intérêts/obligations	26'644.00	33'342.00
Autres actifs transitoires	8'410.85	3'987.85
<b>Actifs circulants</b>	<b>294'810.35</b>	<b>259'020.62</b>
Banques	85'967.65	0.00
Titres/obligations	1'330'989.00	1'583'215.00
Actions	284'200.00	375'151.00
Autres titres	0.00	28'300.00
Compte «parcours»	2'630.42	0.00
<b>Actifs immobilisé</b>	<b>1'703'787.07</b>	<b>1'986'666.00</b>
<b>Total actifs</b>	<b>1'998'597.42</b>	<b>2'245'686.62</b>
<b>Passifs</b>		
Cpte de régularisation passif	98'929.65	37'487.25
Compte «parcours»	2'630.42	0.00
Provision/OFAS	96'88.90	53'003.60
<b>Fonds étrangers</b>	<b>198'443.97</b>	<b>90'490.85</b>
Capital et bénéfice rapporté	2'155'195.77	2'200'494.09
Résultat de l'année	-355'042.32	-45'298.32
<b>Fonds propres</b>	<b>1'800'153.45</b>	<b>2'155'195.77</b>
<b>Total passifs</b>	<b>1'998'597.42</b>	<b>2'245'686.62</b>

## ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

### Forme juridique, but, bases juridiques

L'Association Cerebral Suisse est une association et sert comme organisation faîtière les associations cantonales (groupes régionaux) qui poursuivent le même but.

L'association vise l'échange d'expériences réciproque ainsi que le soutien et l'aide pour la détection précoce, l'encouragement, l'éducation, la formation, l'occupation, l'insertion et l'encadrement des enfants, des jeunes et des adultes avec des troubles cérébraux de la motricité ou avec des handicaps multiples. L'association poursuit un but non lucratif reconnu comme bienfaisant.

L'association est inscrite au registre du commerce depuis le 31.8.1993 avec siège à Soleure sous le numéro d'identification 260.6.000.023-1 (nom antérieur: Association suisse en faveur des infirmes moteurs cérébral, ASIMC).

<b>Organe</b>	<b>2008/2009</b>	<b>2007/2008</b>
Président	Leo Wolfisberg	Andreas Meuli
Vice-président (f)	Charly Darbellay	Charly Darbellay
Vice-président (d)	Martin Staub	Martin Staub
Membre	Michel Diacon	Michel Diacon
Membre	Cornelia Nater	Cornelia Nater
Membre	Yvonne Hämmig	Yvonne Hämmig
Membre	Marcel Kaiser	Esther Moser
Membre	Esther Moser	Leo Wolfisberg
Directeur	Paul H. Kallweit	Dorothee Schlapbach

### Informations concernant les comptes annuels

Les immobilisations financières se composent d'obligations suisses et étrangères ainsi que d'actions. Les obligations ont une durée de jusqu'à 40 ans.

Les titres sont évalués au cours de change de la banque. Les pertes non réalisées sont indiquées dans le compte d'exploitation. D'autres actifs et passifs sont évalués à la valeur nominale sous déduction des corrections de valeur nécessaires.

Les intérêts courus jusqu'à la fin de l'année sur les obligations sont transitoirement comptabilisés comme intérêts courus dans le compte actif de régularisation.

Les comptes de régularisation passif contiennent des avoirs non encore versés de groupes régionaux pour les dépenses qui seront remboursées dans l'exercice après le règlement financier, les frais du personnel séparés et les coûts de production du livre «Der Bauernhof».

Les prestations sursitaires se réfèrent aux prestations reçues de l'OFAS, pour lesquelles la prestation n'a pas encore été fournie par les groupes régionaux ou l'organisation faïtière.

Les membres du comité central et les collaborateurs ne perçoivent aucune autre indemnité de déplacement mis à part le remboursement des frais effectifs.

### **Autres informations / Résultats au jour d'arrêt du bilan**

Valeurs d'assurance mobiliers/parc informatique 20'000.–

La convention relative à la coopération avec la fondation en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral, Berne, a été résiliée le 31.12.2009 par la fondation.

Le contrat de prestations conclu initialement pour la période de 2007 à 2009 avec l'Office fédéral des assurances sociales, a été prolongé d'une année, c'est-à-dire jusqu'à la fin 2010.

### **RAPPORT DE PERFORMANCE**

Les prestations de l'Association Cerebral Suisse sont décrites dans l'article énonçant le but de l'association, cité dans l'annexe sous le titre «forme juridique et but». Les retombées financières de la prestation sont visibles dans le compte d'exploitation. Pour l'exercice comptable 2009 des modifications dans le domaine des prestations ne sont ni prévues ni prévisibles.

L'appréciation de la satisfaction des membres de l'organisation faïtière, c'est-à-dire des divers groupes régionaux, se fait périodiquement. Le dernier sondage a eu lieu en janvier 2008. Ses résultats ont été présentés à la conférence des présidents en avril.

### **CAPITAL PROPRE ET FONDS**

La vérification de la modification du capital propre et des fonds prévue par Swiss GAAP FER 21 est pour l'instant accessoire puisque que l'Association Cerebral n'a pas de fonds et que la modification du capital propre correspond au résultat annuel.

<b>TABLEAU DE FINANCEMENT</b>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Résultat de l'exercice	(355'042.32)	(45'298.32)
Dépreciation de valeurs financiers	371'477.00	36'121.42
Dépreciation/production de livre	11'522.75	0.00
Amortissement de valeurs étrangères	597.31	0.00
<b>Cash flow</b>	<b>28'554.74</b>	<b>(9'176.90)</b>
Prestation de l'OFAS	2'101'575.20	2'101'575.20
Contribution de la Fondation et de tiers	778'543.02	649'871.00
Contribution de participants/vacance	119'250.00	107'300.00
Vente de publications	1'123.50	3'531.20
Produit de la fortune	76'081.18	99'239.88
<b>Flux de fonds +/activité de l'exploitation</b>	<b>3'076'572.90</b>	<b>2'961'517.28</b>
Charges du personnel/secrétariat	402'495.60	417'161.35
Charges administratives	163'140.19	171'801.28
Charges/cours de vacance	285'231.65	280'763.25
Prestation aux groupes régionaux/OFAS	1'767'880.50	1'766'555.10
Autres prestations aux groupes régionaux	391'772.45	334'413.20
Frais de banques	37'496.77	0.00
<b>Flux de fonds -/activité de l'exploitation</b>	<b>3'048'018.16</b>	<b>2'970'694.18</b>
<b>Total flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Flux de fonds/activité de investissement</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Total flux de fonds</b>	<b>28'554.74</b>	<b>(9'176.90)</b>
<b>Preuve du flux de fonds</b>		
État de disponibilités au 1.1.	214'151'51	
État de disponibilités au 31.12.	242'706.25	
<b>Augmentation/(diminution) de la liquidité</b>	<b>28'554.74</b>	

## RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION

# VILLIGER TREUHAND

Villiger Treuhand AG Bleichemattstr. 33 Postfach 228 4562 Biberist Telefon 032 672 21 21 Telefax 032 672 20 34

Rapport de l'organe de révision  
sur le contrôle restreint  
à l'assemblée de délégués  
de l'Association Cerebral Suisse, Soleure

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'**Association Cerebral Suisse** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2008**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à au comité central alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Selon notre appréciation le compte annuel procure une image conforme aux rapports effectifs de l'état de la fortune, de la situation financière et du niveau de rendement conformément au Swiss GAAP RPC 21. En outre, lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Biberist, 6 mars 2009

VILLIGER TREUHAND AG



Patricia Villiger  
experte-réviseur agréée

# ORGANISATION - ADRESSES

## Comité central

### Président central

Andreas Meuli (jusqu'en oct.)

Leo Wolfisberg (dès oct. 08)  
Wächselacher 6  
6370 Stans  
Tél.: 041 610 50 47  
leo.wolfisberg@bluewin.ch

### Vice-Présidents

Charly Darbellay (dès 2005)  
Avenue des Chênes 58  
1906 Charrat VS  
Tél.: 027 746 26 93  
charly.darbellay@mycable.ch

Martin Staub (dès 2007)  
Im Buchen 8  
8762 Schwanden  
Tél.: 055 644 28 83  
mstaub@gmx.ch

### Autres membres

Michel Diacon (dès 2006)  
Cotty-Dessus 2  
1442 Montagny  
Tél.: 024 445 45 13  
m.diacon@bluewin.ch

Yvonne Hämmig (dès 2002)  
Im Stückler 21  
8048 Zurich  
Tél.: 044 431 91 20  
hamiku@bluewin.ch

Marcel Kaiser (dès oct. 2008)  
Im Grüt 10  
8907 Wettswil  
Tél.: 044 700 34 55  
kaiser.marcel@pop.agri.ch

Esther Moser (dès 2002)  
Hofwilstrasse 20  
3053 Münchenbuchsee  
Tél.: 031 862 15 87  
esthermo@bluewin.ch

Cornelia Nater (dès 2006)  
Jupiterstrasse 41/524  
3015 Berne  
Tél.: 031 941 04 31  
tuata@bluewin.ch

## Secrétariat central

Zuchwilerstrasse 43  
C.P. 810  
4501 Soleure  
Tél.: 032 622 22 21  
Fax: 032 623 72 76  
info@association-cerebral.ch

### Directrice/Directeur

Dorothee Schlapbach (jusqu'à juin, 80 %)  
Paul Horst Kallweit (dès juillet, 60 %, par intérim)

### Collaboratrice professionnelle

Sara Heer, lic. phil. (80 %)

### Secrétaire(s)

Barbara Danz (80 %)  
Susanne Schmucki (40 %)  
Michael Studer (jusqu'à juin, 70 %)  
Giuseppina Munafo Affolter (dès oct., 20 %)

## Groupe de travail «Ceradult»

Tobias Biber  
Fabrikstrasse 7/33  
8005 Zurich  
Tél. et Fax: 044 271 23 43

Stefan Bösch  
Kesslerlochstrasse 58  
8240 Thayngen  
Tél.: 052 640 01 52

Yvonne Hämmig, responsable  
(voir comité central)

Daniela Moser  
Moosbühlstrasse 31  
3302 Moosseedorf  
Tél.: 031 859 68 38

Sara Heer  
Association Cerebral Suisse  
(voir secrétariat central)

## Présidents/Secrétariats

### Argovie

Francis Rodel  
Dorfstrasse 28  
8967 Widen  
Tél.: 056 631 21 28

### Bâle

Walter Beutler  
Obere Gasse 6  
4144 Arlesheim  
walter.beutler@bluewin.ch  
Secr.: Therese Portugal  
Theres Hauser  
Bachlettenstrasse 12  
4054 Basel  
Tél.: 061 271 45 66  
info@cerebral-basel.ch

### Berne

Walter Holderegger (jusqu'à mai)  
Cornelia Nater  
Jupiterstrasse 41/524  
3015 Berne  
Tél.: 031 941 04 31  
Secr.: Sabine von Niederhäusern  
Hohmadpark 18  
3604 Thun  
Tél.: 033 438 32 16  
info.be@vereinigung-cerebral.ch

### Fribourg

Hubert Waeber (jusqu'à fév.)  
Benjamin Brühlhart  
Le Pafuet 80  
1724 Le Mouret  
Tél.: 079 409 28 72  
Secr.: Chantal Dünnenberger  
Route de Matran 61  
1725 Postieux  
Tél./Fax: 026 321 15 58  
info.fr@association-cerebral.ch

### Genève

Anne Perrier  
Chemin Étienne-Chennaz 16  
1226 Thônex  
Tél.: 022 348 29 12  
Secr.: Véronique Piatti  
Chemin-sur-le-Beau 16  
1213 Onex  
Tél.: 022 757 49 66  
info.ge@association-cerebral.ch

### Glaris

Gaby Ferndriger  
Stüssihoschet 6  
8750 Riedern  
Tél.: 055 640 78 42  
Secr.: Claudia Stahel  
Sytenweg 6  
8867 Niederurnen  
Tél.: 055 610 11 17  
jstahel@bluewin.ch

### Grisons

Corina Jäger Egli (jusqu'à mai)  
Co-Présidence:  
Georg Fromm  
Arälien 480  
7214 Grüşch  
Tél.: 081 330 30 35  
Maja Niggli  
Lindenhof  
7214 Grüşch  
Tél.: 081 325 21 68  
Secr.: Claudia Darms (jusqu'à mai)  
Silvia Senti  
Saluferstrasse 35  
7000 Chur  
Tél.: 081 353 17 28  
info@cerebral-gr.ch

### Jura

Marie-Christine Morillo  
Rue de la Prairie 5  
2854 Bassecourt  
Tél.: 032 426 46 71  
Secr.: Nadia Meury (jusqu'à juin 09)  
Tatiana Etique  
Rue des Moulins 12  
2800 Delémont  
Tél.: 032 422 66 55  
info.ju@association-cerebral.ch

### Jura bernois

Michel Jeanneret  
Place du Marché 1  
2610 Saint-Imier  
Tél.: 032 941 54 28  
Secr.: Christine Wahli  
Edith Richard  
Rue Pierre-Pertuis 21  
2710 Tavannes  
Tél.: 032 481 40 07  
insiemeccereb\_jb@bluewin.ch

### Neuchâtel

Michel Diacon (jusqu'à mars)  
Susanne Avondet  
Ch. des Pavés 65  
2000 Neuchâtel  
Tél.: 032 725 90 64  
Secr.: Christiane Vallélian  
Rafour 5  
2024 St-Aubin-Sauges  
Tél.: 032 835 27 08  
info.ne@association-cerebral.ch

### Schaffhouse

Margrit Tritschler  
Artilleriestrasse 22  
8200 Schaffhouse  
Tél.: 052 620 26 24 (privé)  
052 624 94 91 (bureau)  
Secr.: Katharina Oostlander  
Rosenbergstrasse 16a  
8212 Neuhausen am Rheinflaf  
Tél.: 052 672 84 45  
info.sh@vereinigung-cerebral.ch

### Soleure

Christine Mutti (jusqu'à mars 09)  
Bruno Howald  
Allmendstrasse 38  
2544 Bettlach  
Tél.: 032 645 13 91  
Secr.: Cornelia Schumacher  
Case postale 346  
4566 Kriegstetten  
Tél.: 032 614 01 93  
conny.chumi@gmx.ch

### Suisse centrale

Josef Odermatt  
Gartenstrasse 15  
6102 Malters  
Tél.: 041 497 22 08  
Secr.: Veronika Egloff  
Case postale  
6362 Stansstad  
Tél.: 079 774 43 47  
info@cerebral-zentralschweiz.ch

### **Suisse orientale**

Herbert Weissmann (jusqu'à mai)  
Thomas Stark  
Langwiesenstrasse 48  
9535 Wilen  
Secr.: Renata Franciello  
Himmenreich 9b  
9562 Märwil  
Tél.: 071 655 17 05  
info@cerebral-ostschweiz.ch

### **Tessin**

René Derighetti  
Casa del Frate 33  
6616 Losone  
Tél.: 091 791 70 43  
Secr.: ATGABBES  
Via Canevascini 4  
C.P. 227  
6903 Lugano  
Tél.: 091 972 88 78  
info@atgabbes.ch

### **Valais**

Michel Jeanbourquin  
Promenade de la Borgne 5  
1967 Bramois  
Tél.: 079 220 24 11  
Coordination: Bruno Perroud  
Secr.: Véronique Putallaz  
Anim.: Marie Pochon  
Liliane Da Silva  
Murielle Glassier  
9, Av. de Tourbillon  
1950 Sion  
Tél.: 027 346 70 44  
info@cerebral-vs.ch

### **Vaud**

Claude Rutishauser (jusqu'à mars 09)  
Gildas David  
En Châtagnis 14D  
1143 Apples  
Tél.: 078 817 27 00  
Secr.: Françoise Hausammann  
Karine Riedo  
Chemin du Coteau 5  
1024 Écublens  
Tél.: 021 691 96 83  
info.vd@association-cerebral.ch

### **Winterthur**

Hans-Georg Erzinger  
Waldeggstrasse 22  
8405 Winterthur  
Tél.: 079 285 45 62  
Secr.: Erika Stüdi  
Landvogt Waser-Str. 65  
8405 Winterthur  
Tél.: 052 238 15 17  
info@ic-winti.ch

### **Zoug**

Jolanda Nussbaumer (jusqu'en avril)  
Madeleine Flüeler  
Luzernerstrasse 76  
6333 Hünenberg See  
Tél.: 041 780 89 68  
Secr.: Claire Henggeler  
Tirolerweg 8  
6300 Zoug  
Tél.: 041 710 85 00  
info@insieme-cerebral.ch

### **Zürich**

Marcel Kaiser  
Im Grüt 10  
8907 Wettswil  
Tél.: 044 700 34 55  
Secr.: Jeannette Frei  
Mutschellenstr. 79  
8038 Zürich  
Tél.: 044 482 73 63  
info@cerebral.zuerich.ch

## **Groupes des parents**

### **Argovie**

Elsbeth Frey  
Unterhüsli, 5053 Staffelbach  
Tél.: 062 721 56 45

### **Bâle**

Association Cerebral Bâle  
Therese Portugal  
Bachlettenstr. 12, 4054 Bâle  
Tél.: 061 271 45 66

### **Berne**

Hannelore Hogartz  
Beundenfeldstrasse 31  
3013 Berne  
Tél.: 031 305 61 42  
hogartz@gmail.com

### **Fribourg**

vacant

### **Genève**

Association Cerebral Genève  
Chemin-sur-le-Beau 16  
1213 Onex  
Tél.: 022 757 49 66

### **Glaris**

Teresa Cazzato  
Buchholzstrasse 55  
8750 Glaris  
Tél.: 055 640 70 38  
cazzato.t@bluewin.ch

Gaby Hauser (jusqu'à mai)  
Annelise Schifferle  
Allmeindstrasse 33  
8753 Mollis  
Tél.: 055 612 32 72  
h.schifferle@bluewin.ch

### **Grisons**

Chur  
Klara Sprecher (jusqu'à mai)  
Sandra Tönz  
Via Caguils 10  
7013 Domat/Ems  
Tél.: 081 633 34 62  
swsv.toenz@bluewin.ch

### **Prättigau**

Irene Bärtsch  
Hauptstrasse 55, 7215 Fanas  
Tél.: 081 325 24 39  
irene.baertsch@bluewin.ch

Puschlav  
Alessandra Jochum (jusqu'à sept.)  
Paola Locatelli  
Pagnoncini 799A  
7746 Le Prese  
Tél.: 081 844 33 84  
pa.locatelli@bluewin.ch

Surselva  
Ida Caduff-Andriuet  
Casa Herbyda, 7156 Rueun  
Tél.: 081 925 11 07  
i.caduff@mysunrise.ch

Alexa Schmid-Giger  
Tumvi 13, 7163 Danis  
Tél.: 081 941 15 47  
ard@bluewin.ch

**Jura**  
Association Cerebral Jura  
Rue des Moulins 12  
2800 Delémont  
Tél.: 032 422 66 55

**Jura bernois**  
Association Insieme Cerebral  
Jura bernois  
Rue Pierre-Pertuis 21  
2710 Tavannes  
Tél.: 032 481 40 07

**Neuchâtel**  
Christiane Vallélian  
Rafour 5  
2024 Saint-Aubin-Sauges  
Tél.: 032 835 27 08

**Schaffhouse**  
Denise Tanner  
Im Leuen 23, 8243 Altdorf  
Tél.: 052 643 24 39  
dj.tanner@gmx.ch

**Soleure**  
Cornelia Schuhmacher  
Case postale 346  
4566 Kriegstetten  
Tél.: 032 614 01 93

**Suisse centrale**  
Rita Hofstetter (jusqu'à nov.)  
Sylvana Waser  
Luzernerstrasse 186  
6402 Merlischachen  
Tél.: 041 850 22 55

**Suisse orientale**  
Cornelia Bischofberger (jusqu'à mai)  
Trudy Buchmüller  
Lütismühle  
9643 Krummenau  
Tél.: 071 993 38 26  
t.buchmueller@bluewin.ch

**Tessin**  
ATGABBES  
Via Canevascini 4, C.P. 227  
6903 Lugano  
Tél.: 091 972 88 78

**Valais**  
Elisabeth Praz (jusqu'à juin 07)  
Line Short et Jessika Michelet  
(dès jan. 09)  
Association Cerebral Valais  
Av. de Tourbillon 9  
1950 Sion  
Tél.: 027 346 70 44

**Vaud**  
Monique Calame (jusqu'à mars 09)  
Nicole Richard  
Chemin des Carboles 4  
1072 Forel/Lavaux  
Tél.: 079 720 92 03

**Winterthur**  
Ursula Fitzi  
Bachtelstrasse 13  
8307 Effretikon  
Tél.: 052 343 02 48

**Zoug**  
Vereinigung Insieme  
Cerebral Zug  
Tirolerweg 8, 6300 Zoug  
Tél.: 041 710 85 00

**Zurich**  
Région Pfäffikon: (ZH/SG/SZ)  
Karin Braschler  
Einsiedlerstrasse 302  
8810 Horgen  
Tél.: 044 725 84 21

Ursula Dias  
Untermosenstrasse 17  
8820 Wädenswil  
Tél.: 044 780 69 47

Zurich et Zurich-Oberland  
Katharina Bärtschi  
Schachenweg 4C  
8633 Wolfhausen  
Tél.: 055 243 28 85

## Groupes des jeunes

**Genève**  
Association Cerebral Genève  
Chemin-sur-le-Beau 16  
1213 Onex  
Tél.: 022 757 49 66

**Neuchâtel**  
Pierre Alain Senaud  
Ecluse 56  
2000 Neuchâtel  
Tél.: 032 724 23 01  
pa.senaud@net2000.ch

**Tessin**  
Chiasso  
Lorena Ruggiero  
Tél.: 076 561 16 43

Locarno  
Antonella ed Egidio Saccol  
6656 Golino  
Tél.: 091 796 32 68

Lugano  
Martino Maina  
Tél.: 079 373 14 74

**Valais**  
Association Cerebral Valais  
Avenue de Tourbillon 9  
1950 Sion  
Tél.: 027 346 70 44

**Vaud**  
Serge Lessert  
Tél.: 079 302 53 22  
serge.lessert@gmail.com

**Zurich**  
Vereinigung Cerebral Zurich  
Mutschellenstrasse 79  
8038 Zurich  
Tél.: 044 482 73 63



Zuchwilerstrasse 43  
Case postale 810  
4501 Soleure  
Tél.: 032 622 22 21  
Fax: 032 623 72 76  
[info@association-cerebral.ch](mailto:info@association-cerebral.ch)  
[www.association-cerebral.ch](http://www.association-cerebral.ch)  
Compte postal 45-2955-3